

MFS 392
STEREO

Popular Ukrainian

Folk Songs

sung by

Olga Pavlova

ensemble conducted
by Gleb Yellin

with sing-along text

monitor
MUSIC OF THE WORLD



Popular Ukrainian Folk Songs

sung by
**Olga
Pavlova**

ensemble conducted
by Gleb Yellin
with sing-along text

SIDE ONE

1. **WHAT A MOONLIT NIGHT!** — *Nich Yaka Hospody!*
Words: M. Starytsky

A young man calls his beloved to join him in the orchard for at least an hour. It's a beautiful night, the stars twinkle in the skies, and an early dew envelops the poplar trees. She need not fear that the cold dew will touch her feet, her lover will hold her close to his heart and carry her home in his arms.

2. **BENEATH A HIGH MOUNTAIN** — *Stoyit Hora Vysokaya*
Words: L. Hlibov

Beneath a high mountain stands a dense green grove; a mountain stream flows through the valley below. How wonderful and joyous is life in God's domain; why is the heart so aching and full of pain? It grieves and aches that spring will come again, but youth will not return — it will forever wane.

3. **BUCKWEAT CAKES** — *Hrechanyky*

A young girl was baking buckwheat cakes in the cherry orchard. She used dish-water for baking and covered them with a skirt. Oh, why didn't her buckwheat cakes come out right?

4. **NEAR THE GREEN WOODS** — *Oi Pid Hayem Zelenenkym*

A lonely young widow picks flax in the meadow and longingly sings of a husband. A young man nearby hears her sorrowful cry and runs home to his mother to ask her permission to marry. The mother does not approve: "She bewitched her husband, she'll now bewitch you!"

5. **NEAR A GREEN GROVE** — *Oi Pid Hayem, Hayem . . .*

Near a green grove a girl tries to plow. A young cossack plays a gay tune and merrily winks his eye. The girl wonders: "Does he wink at my oxen and cows, or at my fair face and dark brows?"

SIDE TWO

1. **WHO WILL TAKE ME HOME** — *I Shumyt, I Hude*

The rain patters and drums while a young married woman dances. Who will take her home? She can dance and roam, a brave cossack will take her home.

2. **A SPRING SONG** — *Vesnivka*
(M. Shashkevych — V. Matiuk)

A little flower begs her mother — the early spring — to bless her happy fate; may she bloom and adorn the meadows, shine as the sun and glimmer like a star, may she delight the whole world. The mother sadly tells her child about the perils of the storm and the frost which will force the little flower to bend her head and lose her green leaves.

3. **I LOVE PETER** — *A Ya Liubliu Petrusia*
From the opera, "Natalka Poltavka." (Kotliarevsky—Lysenko)

She loves Peter well, but she's afraid to tell. Oh, her fair-skinned Peter with a black moustache! Her mother does not agree, but Peter will soon be hers, you'll see!

4. **OH, MY MOTHER WARNED ME** — *Oi Kazala Meni Maty*
From the opera "Zaporozhets za Dunayem."
(S. Hulak—Artemovsky)

Her mother warned her to stay away from boys. She listened to her mother, went to get some water, and remained at the well, kissing a cossack.

OTHER UKRAINIAN MUSIC ON MONITOR, AVAILABLE NOW AT YOUR LOCAL RECORD STORE

STEREO

monitor

MFS 392

5. **IN THE GREEN WOODLAND** —
V Hayu Zelenim Raz Zi Mnov (Music: O. Nizhankovsky)

A maiden recalls the time when she and her lover picked berries together in a green woodland. It was there that he declared his love for her. The sweet sound of those words: "Dearest, I love you," will forever ring in her heart.

* * *

OLGA PAVLOVA

OLGA PAVLOVA began her singing career as a soloist on the Canadian broadcasting network. An engagement at Radio City Music Hall brought her to New York City, where she remained to sing at the Music Hall for two years. Although an accomplished concert singer Miss Pavlova prefers to sing the songs of her forefathers — she is Canadian born, of Ukrainian parentage. Because of her ability to sing in many languages and her diversified repertoire Miss Pavlova has appeared at numerous supper clubs including Two Guitars, Balalaika, and the Viennese Lantern in New York City.

This recording will never be obsolete. You may play it on all 33 $\frac{1}{3}$, long-playing phonographs and high fidelity systems, regular or stereo.

For complete catalogue "Music of the World" write:

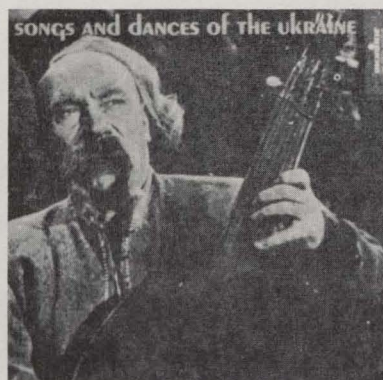
MONITOR RECORDS
156 Fifth Avenue
New York, New York 10010

Cover Design: David Chasman

Cover Photo: Mel Victor
Recorded at Fine Studios, New York
All musical arrangements by Gleb Yellin

For the care of your records check needle periodically; store away from the heat; wipe with a damp cloth before playing. For playback on wide-range equipment use RIAA curve.

Printed in U. S. A.



MF 301 SONGS AND DANCES OF THE UKRAINE, Vol. 1.



MF 308 SONGS AND DANCES OF THE UKRAINE, Vol. 2.



MF 315 YKPAIHA: THE UKRAINIAN DUMKA CHORUS.



MF 334 SONGS AND DANCES OF THE UKRAINE, Vol. 4.



MF 376 HOPAK! UKRAINIAN SONGS AND DANCES, Vol. 5.

Popular Ukrainian Folk Songs

sung by

Olga Pavlova

ensemble conducted
by Gleb Yellin
sing-along text

monitor

MP(S) 392

SIDE ONE

Band 1:

Ніч яка, Господи
Слова М. Старицького

Ніч яка, Господи, місячна, звіздяна!
Видно, хоч голки збирай;
Вийди кохана, працю зморена,
Хоч на годиноньку в гай!

Сядемо вкупочі там під калиною,
І над панами я пан!
Глянь, моя рибонько - срібною хвилею
Стелиться полем туман.

Небо незміряне всипане зорями,
Що то за Божа краса?
Перлами зорями гень під тополями
Грає перлиста роса.

Та ж не лякайся, моя дівчинонько,
Що станеш в мокру росу:
Я тебе пригорну до мого серденька
І на руках занесу.

Band 2:

Стоїть гора високая
Слова Л. Глібова

Стоїть гора високая,
А під горою гаєм гай...
Зелений гай, густесенький
Неначе справді рай!

Під горою в'єть річенька,
Як скло, вода блищить,
Долиною зеленою
Кудись вона біжить.

Як хороше, як весело
На Божім світі жити!
Чого ж у мене серденько
І мліє і болить?

Болить воно та журиться,
Що вернеться весна, весна,
А молодість... не вернеться,
Не вернеться вона!

Band 3:

Гречаники

Набрехали вражі люди, що я заміж не піду,
Начиняла гречаники у вишневому садку.
Гоп мої гречаники, гоп мої білі!
Чогось мої гречаники на печі осіли.

Пішла мати на село, грецьку муку позичати,
Гречаники учиняти, своїх діток годувати.
Гоп мої гречаники, і. т. д.

З помийниці воду брала, гречаники учиняла,
Пеленою покривала, своїх діток годувала.
Гоп мої гречаники, і. т. д.

Band 4:

Ой під гаєм зелененьким

Ой під гаєм зелененьким,
Брала вдова лен дрібненький.
Брала, брала, вибирала,
І так собі заспівала:

Ой коби я мужа мала,
Я би його шанувала.
Сріблом, золотом убирала,
Медом, вином напувала.

А там Василь сіно косить,
А до нього голос носить.
Кинув косу у травоньку,
А сам пішов додомоньку.

Позволь мати вдову взяти,
Вдова буде шанувати.
Сріблом, золотом убирати,
Медом, вином напувати.

Не позволю вдову брати,
Вдова вмів чарувати.
Зчарувала мужа свого,
Зчарує тя молодого.

Band 5:

Ой під гаєм, гаєм

Ой під гаєм, гаєм,
Гаєм зелененьким,
Там орала дівчинонька
Воликом чорненьким.

Орала, орала,
Не вмів орати,
Запросила козаченька
На скрипочку грати.

Грає козак, грає,
Бровами моргає,
Лиха його матір знає,
На що він моргає:

Чи на тії воли,
Гей, чи на корови,
Чи на мов біле личко,
Чи на чорні брови?

Воли та корови
Усі поздихають,
Біле личко, чорні брови
В мене не злиняють!

SIDE TWO

Band 1:

І шумить, і гуде

І шумить, і гуде,
Дрібний дощик іде.
А хто ж мене, молоденьку,
Додомоньку поведе.

Обізвався козак
На солодкім меду:
Гуляй, гуляй, дівчинонько,
Додому тя поведу.
Ой прошу ж я тебе,
Не веди ти мене.
Бо лихого мужа маю,
Буде бити мене.

І шумить, і гуде,
Скрипка грає, бас гуде.
Козак мовчить, а все знає,
Він додому поведе.

Band 2:

Веснівка
Музика В. Матюка
Слова М. Шаткевича

Цвітка дрібная молила неньку,
Весну раненьку:
"Нене рідная! В воли м'ні волю,
Дай мені долю,
Шоб' я завила, весь луг вкрасила
Шоби я була як сонце ясна,
Як зірка красна,
Шобим згорнула весь світ до себе!"
"Доню, голубко, жаль мені тебе
Гарная любко.
Бо вихор свисне, мороз потисне,
Головку склониш, листочки зрониш,
Жаль серцю буде!"

Band 3:

А я люблю Петруся
З опери "Наталка Полтавка" М. Лисенка
Слова І. Котляревського

А я люблю Петруся,
Тай сказати боюся.
Ой лихо, не Петрусь,
Біле личко, чорний вус!

Мати ся догадала,
Щом Петруся кохала,
Ой лихо не Петрусь,
Біле личко, чорний вус!

Хоч ти мене мамо бий,
Таки буде Петрусь мій!
Ой лихо не Петрусь,
Біле личко, чорний вус!

Band 4:

Ой казала мені мати
З опери "Запорожець за Дунаєм" С. Гулак-Артемівського

Ой казала мені мати і приказувала,
Шоб я хлопців у садочок не принаджувала.
Ой мамо, мамо, мамо, не принаджувала!

Посилала мене мати до керниченьки,
Ой принеси, моя доню, та водиченьки.
Ой мамо, мамо, мамо, та водиченьки!

Ой пішла я до ставочка, забарилася,
На козака молодого задивилася.
Ой мамо, мамо, мамо, задивилася!

Ждала, кдала мене мати, недіждалася.
А я собі з козаченьком цілувалася!
Ой мамо, мамо, мамо, цілувалася!

Band 5:

В гаю зеленім раз зі мнов
Музика О. Нижанківського

В гаю зеленім раз зі мнов
Ягідки він збирав.
Святу любов відкрив мені,
Ягідков мене звав.
Ягідков мене звав.
Солодкий чар, любеньких слів
Він в серце вляв мов.
Він перший раз сказав мені:
Люба, люблю тебе!

Ой гаю, гаю, раю мій,
Що сталося там мені.
В душі тих слів, чарівний спів
Дзвенить ми в день і в сні.
Дзвенить ми в день і в сні.

А в кождім слові мов живе
Любляче серце б'є.
Немов хтось вічно кличить все:
Люба, люблю тебе!
Люба, люблю тебе!



OTHER MUSIC OF THE UKRAINE ON MONITOR

MF 301 SONGS AND DANCES OF THE UKRAINE, Vol. 1.
Zasvistali Kozachenki; Hutsulka; Vechirnia Pisnia;
Dudarik; Vziav Bi Ya Banduru; Oi, Ne Sviti
Misiachenku; Vechir Na Dvari; Kucheriava Kateri-
na; Solntze Nizenko; Kozachok; Oi, Ne Morhaite
Divchata; Pro Divchinenku; Handzia; Oi, Divchina,
Shumit Hai; Raz V Vishniovom U Sadochku; Na
Mistochku. Featuring soloists, choruses and
bandura ensembles. Ukrainian text available.

MF 308 SONGS AND DANCES OF THE UKRAINE, Vol. 2.
Buv Sobi Zhuravel Ta Zhuravochka; Bukovenian
Youth Dance; Chas Do Domu Chas; Oi Ou Poli Viter
Vye; Rozvyytesia Z Vitrom; Divlyus Ya Na Yasnyi
Zori; Daremne Pisne; Oi Tam Kolo Mlino; Ukraini-
an Folk Dance; Oi, Spivanochki Moye; Zabludilas
V Sadu; Chuyesh, Brate Mi?; Perepilka; Koli
Razluchaiyutsya Dvoje. Featuring vocal soloists
with the Ukrainian Cappella Bandura Players
and the Children's Chorus. Ukrainian text availa-
ble.

MF 315 UKRAINA: THE UKRAINIAN DUMKA CHORUS
conducted by Alexander Soroka and THE UKRAINIAN
BANDURA ENSEMBLE conducted by Alexander Minkov-
sky, featuring Boris Hmirya, Bass-Baritone.
Okh, Ta Ne Lyubi Dvokh; Ya Bachiv Yak Viter
Berezu Zlomiv; Oi U Vborodi; Nich Yaka Mis-
yachna; Ta Nemo Hirsh Nikomu; Ta Byli V Kuma
Bdzholy; Chuyesh, Brate Mi?; Ta Vzhe Treti
Vechir; Yak Zasyadem Bratya Kolo Chari; Dum
Moy, Dum Moy; Pisnia Vibernovo; Zapovit.
Ukrainian text available.

MF 334 SONGS AND DANCES OF THE UKRAINE, Vol. 4.
Featuring the Transcarpathian ("Zakarpatsky")
Chorus and Orchestra. Hirsky Tanets; Oj Try
Shliakhy Shyrokiyi; Oj, Divchyno, Shumyt Haj;
Meni Oknakovo; Uvivanets; Oj Ya Znayu; Ne
Dyvujtes Dobri Liudy; Verkhovyna, Svitku Ty
Nash; Oj, Hore Tij Chajtsi; Dubkani-Skakani;
De Ty Brodysh, Moya Dole?; Bodaj Sia Kohut
Znudyv; Sontse Sya Skhovalo. Ukrainian text
available.

MF 376 HOPAK! UKRAINIAN SONGS AND DANCES, Vol. 5.
Hopak; Kolomiya-Misto; Hei, Na Visoky Polininy;
Verkhovina, Maty Moya; Ne Piy, Konyu, Vodu; Vity-
si, Moyi, Vitysi; Moya Hutsulochka; Tropotyanka;
Tykho Nad Richkoyu; Hei Dunayu; Zaspivaimo Dvoma
Holosamy; Lvivianky; Sviato V Karpatskykh Horah.
Featuring the Trembita Chorus, The Zakarpatsky
Chorus and Orchestra, and The Hutsul Song and
Dance Ensemble.

Write for free "MUSIC OF THE WORLD" Catalog


monitor
RECORDINGS, INC.

156 FIFTH AVENUE NEW YORK 10, N. Y.